

# HỘI ÁI HỮU ĐƯỢC SĨ NGƯỜI VIỆT HẢI NGOẠI - APHAVINA

23 Route de Calais - 95360 Montmagny – Tel : 01 39 83 56 21

<http://aphavina.over-blog.com>

## NGÀY VĂN HÓA VIỆT NAM

**Chủ nhật 04-10-2009 từ 13g30 đến 18g30**

Musée des Arts et Traditions populaires de Paris

6 Avenue Mahatma GANDHI – 75016 PARIS - Métro Sablons

Thay mặt ban chấp hành xin kính mời, quý hội viên, các thân hữu cùng gia đình, đến tham dự ngày Văn Hóa VN, và lễ kỷ niệm 30 năm thành lập Hội APHAVINA được tổ chức ngày chủ nhật 4/10/2009. Chương trình sẽ bắt đầu đúng 13g30

### Phần một :

GS Nguyễn Trọng Anh (nguyên giáo sư tại trường Polytechnique, Directeur de recherches au CNRS) thuyết trình về môi trường: "Pourquoi les plantes prospèrent-elles?"

Phòng vấn G.S. kiêm Thi sĩ Hoài Hương Aubert và giới thiệu tập thơ của tác giả viết bằng Việt ngữ và Pháp ngữ (giáo sư hiện là giảng viên môn Văn Chương tại Đại Học Paris X)

Trình diễn nhạc và vũ khúc dân tộc do Hội Thanh Thiếu Niên VN phụ trách với sự tham gia của cô Lê Huỳnh Mai .

Độc tấu Harpe do Vũ Trang Anh trình diễn

### Phần hai:

Trình diễn Ca Nhạc Cổ Truyền Việt Nam : Dân Ca

Nữ Nghệ Sĩ HUƠNG THANH cùng ban nhạc cổ truyền VN:

Nguyễn Hồng :đàn tranh , trống

Phạm Hảo Nhiên : đàn bầu, sáo

Vĩnh Phước Xuân : Nhị, sáo, đàn nguyệt

Hương Thanh cùng với các nhạc sỹ sẽ trình bày các điệu dân ca 3 miền một cách phong phú và độc đáo. Hương Thanh và các nhạc sỹ đã từng được mời trình diễn dân ca VN nhiều lần tại Radio France,( đoạt giải thưởng France Musique des Musiques du Monde năm 2007). Các nghệ sỹ đã đem dân ca VN đến nhiều nơi trên thế giới ( USA , Nam Mỹ, Âu Châu, Á châu, Phi Châu ) và đều được tán thưởng. Hương Thanh còn cộng tác với nhạc sỹ Nguyễn Lê nổi tiếng trong giới Jazz , đem dân ca VN đi trình diễn tại các festivals ở Pháp, Anh Quốc , Đức, Thụy Sĩ , Ý đại Lợi...gặt hái được nhiều giải thưởng quốc tế. (meilleur CD 96 la radio TRS Suisse, 2<sup>ème</sup> meilleur CD 96 pour Jazzthing tại Đức, Prix Choc du Monde de la Musique...)

DS Nguyễn Lưu Phương Thảo

Hội trưởng APHAVINA xin kính mời

Chi phí tham dự mỗi người : 5€ - Vé bán tại chỗ.

Để tiện việc tổ chức quý vị có thể giữ vé trước ngày 25/09/2009 và để ngân phiếu : à l'ordre de APHAVINA gửi về:

APHAVINA – Pharmacie NGUYEN Lưu  
23 route de Calais 95360 MONTMAGNY

# APHAVINA

23 Route de Calais - 95360 Montmagny – Tel : 01 39 83 56 21

<http://aphavina.over-blog.com>

## Journée Culturelle Vietnamienne

**Dimanche 04-10-2009 de 13h30 à 18h**

Musée des Arts et Traditions Populaires de Paris

6 Avenue Mahatma GANDHI – 75016 PARIS

Métro Sablons

Chers confrères, amis et leur famille,  
nous vous invitons à participer à notre journée culturelle et à la célébration du 30<sup>ème</sup> anniversaire de notre association le dimanche 4 octobre 2009 à partir de 13h 30

Au programme, nous avons l'honneur d'accueillir:

En première partie:

- Le professeur Nguyễn Trọng Anh (ancien professeur à l'école Polytechnique, Directeur de recherches au CNRS) qui exposera un sujet sur l'environnement: "Pourquoi les plantes prospèrent –elles?"

- La poète et professeur de Lettres à l'université Paris X: Hoài Hương Aubert qui parlera de son recueil de poèmes écrits en vietnamien et en français

- L'association "Les Jeunes Vietnamiens de France" assurera un spectacle de danses et de chant en compagnie de Lê Huỳnh Mai

Solo de Harpe par Vũ Trang Anh

En deuxième partie:

- L'artiste HUỖNG THANH avec ses musiciens vous offrent un concert de chant et de musique traditionnelle et folklorique du Việt Nam. L'artiste et sa troupe souvent en tournée en France, en Europe, aux USA, en Amérique latine, ont fait connaître dans le monde entier les berceuses ainsi que des airs populaires des différentes régions du Việt Nam. En collaboration avec le musicien de jazz Nguyễn Lê, ils ont introduit les airs populaires du Vietnam dans le monde du jazz et ont reçu des récompenses et participé à des festivals de musique en France en Espagne, au Royaume Uni, aux USA... Leurs enregistrements de CD ont remporté des prix internationaux, en France (Choc de l'année 1996 Jazzman), en Allemagne (meilleur CD 96 pour Jazzthing), en Suisse (Prix de la radio TRS 2). Hương Thanh a reçu le prix "France Musique des Musiques du Monde" en 2007

Nguyễn Lưu Phương Thảo Présidente

- ◇ Frais de participation: 5 euros par personne - Billets en vente sur place
- ◇ Vous pouvez réserver avant le 25/09/2009 - Chèque à l'ordre de APHAVINA adressé à:  
APHAVINA – Pharmacie NGUYEN LRU  
23 route de Calais 95360 MONTMAGNY